

## THE JOURNAL OF EXPERIMENTAL ZOOLOGY 1917 VOL 22

Rail not at the vicissitudes of Fate, ii. 219..Accordingly, he returned to the burial-ground and gave not over going till he stood at the door of the sepulchre, when he heard El Merouzi say to his fellow, 'I will not give thee a single dirhem of the money!' The other said the like and they were occupied with contention and mutual revilement and talk. So the thief returned in haste to his fellows, who said, 'What is behind thee?' Quoth he, 'Get you gone and flee for your lives and save yourselves, O fools; for that much people of the dead are come to life and between them are words and contention.' So the thieves fled, whilst the two sharpers retained to Er Razi's house and made peace with one another and laid the thieves' purchase to the money they had gotten aforetime and lived a while of time. Nor, O king of the age," added the vizier, "is this rarer or more marvellous than the story of the four sharpers with the money-changer and the ass.".Some with religion themselves concern and make it their business all, i. 48.. "O elder," added she, "if Muslims and Jews and Nazarenes drink wine, who are we [that we should abstain from it]?" "By Allah, O my lady," answered he, "spare thine endeavour, for this is a thing to which I will not hearken." When she knew that he would not consent to her desire, she said to him, "O elder, I am of the slave-girls of the Commander of the Faithful and the food waxeth on me (34) and if I drink not, I shall perish, (35) nor wilt thou be assured against the issue of my affair. As for me, I am quit of blame towards thee, for that I have made myself known to thee and have bidden thee beware of the wrath of the Commander of the Faithful." .? ? ? ? ? Now that the clouds have broken their promise to our hope, We trust the Khalif's bounty will stand to us for rain. (65).? ? ? ? ? Whenas its jar was opened, the singers prostrate fell In worship of its brightness, it shone so wonder-clear..? ? ? ? ? Now God forbid a slave forget his liege lord's love! And how Of all things in the world should I forget the love of thee?.His story troubled the Sultan's deputy and he was sore enraged against him; so he drew his sword and smiting him, cut off his head; whereupon one recited the following verses:.? ? ? ? ? b. Story of the Enchanted Youth xxi.? ? ? ? ? For those whom we cherish are parted and gone; They have left us in torment to pine for dismay..They have departed, but the steeds yet full of them remain, ii. 239..? ? ? ? ? Desire hath left me wasted, afflicted, sore afraid, For the spy knows the secret whereof I do complain..? ? ? ? ? From mine own land, to visit thee, I came at love's command, For all the distance did forbid,'twixt me and thee that spread..When the Cadi heard this, his colour changed and he was troubled and waxed exceeding wrath and was rike to burst for excess of rage. Then said he to the merchant, "God forbid that this should be! How shall it be permitted that the daughter of the Cadi of the Muslims abide with a man of the dancers and vile of origin? By Allah, except thou divorce her forthright, I will bid beat thee and cast thee into prison till thou die! Had I foreknown that thou wast of them, I had not suffered thee to approach me, but had spat in thy face, for that thou art filthier (268) than a dog or a hog." Then he gave him a push and casting him down from his stead, commanded him to divorce; but he said, "Be clement to me, O Effendi, for that God is clement, and hasten not. I will not divorce my wife, though thou give me the kingdom of Irak.".14. The Mouse and the Weasel cl."There was once a king of the kings, whose name was Bekhtzeman, and he was a great eater and drinker and carouser. Now enemies of his made their appearance in certain parts of his realm and threatened him; and one of his friends said to him, 'O king, the enemy maketh for thee: be on thy guard against him.' Quoth Bekhtzeman, 'I reckon not of him, for that I have arms and wealth and men and am not afraid of aught.' Then said his friends to him, 'Seek aid of God, O king, for He will help thee more than thy wealth and thine arms and thy men.' But he paid no heed to the speech of his loyal counsellors, and presently the enemy came upon him and waged war upon him and got the victory over him and his trust in other than God the Most High profited him nought. So he fled from before him and seeking one of the kings, said to him, 'I come to thee and lay hold upon thy skirts and take refuge with thee, so thou mayst help me against mine enemy.'.33. Ali the Persian and the Kurd Sharper cxciv.The Khalif laughed at his speech and said, "By Allah, this is none other than a pleasant tale! Tell me thy story and the cause." "With all my heart," answered Aboulhusn. "Know, O my lord, that my name is Aboulhusn el Khelia and that my father died and left me wealth galore, of which I made two parts. One I laid up and with the other I betook myself to [the enjoyment of the pleasures of] friendship [and conviviality] and consorting with comrades and boon-companions and with the sons of the merchants, nor did I leave one but I caroused with him and he with me, and I spent all my money on companionship and good cheer, till there remained with me nought [of the first half of my good]; whereupon I betook myself to the comrades and cup-companions upon whom I had wasted my wealth, so haply they might provide for my case; but, when I resorted to them and went round about to them all, I found no avail in one of them, nor broke any so much as a crust of bread in my face. So I wept for myself and repairing to my mother, complained to her of my case. Quoth she, 'On this wise are friends; if thou have aught, they make much of thee and devour thee, but, if thou have nought, they cast thee off and chase thee away.' Then I brought out the other half of my money and bound myself by an oath that I would never more entertain any, except one night, after which I would never again salute him nor take note of him; hence my saying to thee, 'Far be it that what is past should recur!' For that I will never again foregather with thee, after this night.".Presently up came the kings of the Jinn from every side and kissed the earth before the queen and stood in her service; and she thanked them for this, but stirred not for one of them. Then came the Sheikh Aboutawaf Iblis (God curse him!) and kissed the earth before her, saying, 'O my lady, may I not be bereft of these steps!' (229) O Sheikh Aboutawaf,' answered she, 'it behoveth thee to thank the bounty of the Lady Tuhfeh, who was the cause of my coming.' 'True,' answered he and kissed the earth. Then the queen fared on [towards the palace] and there [arose and] alighted upon the trees an hundred thousand birds of various colours. Quoth Tuhfeh, 'How many are these birds!' And Queen Wekhimeh said to her, 'Know, O my sister, that this queen is called Queen Es Shuhba and that she is queen over all the Jinn from East to West.

These birds that thou seest are of her troops, and except they came in this shape, the earth would not contain them. Indeed, they came forth with her and are present with her presence at this circumcision. She will give thee after the measure of that which hath betided thee (230) from the first of the festival to the last thereof; and indeed she honoureth us all with her presence.'? ? ? ? ? a. The Ox and the Ass.? ? ? ? ? Haste not to that thou dost desire, for haste is still unblest; Be merciful to men, as thou on mercy reckonest;? ? ? ? ? Nay, though ye read therein discourse that sure should speak To heart and soul, no word thereunto ye replied,.Poets, The Khalif Omar ben Abdulaziz and the, i. 45..When it was the time of the evening meal, the king repaired to the sitting-chamber and summoning the vizier, sought of him the story he had promised him; and the vizier said, "They avouch, O king, that.? ? ? ? ? b. The Merchant and his Sons ccccxliv.Presently, the chief workman came to the palace and sought an audience of the king, who bade admit him. So he entered and kissing the earth, saluted him with a salutation beseeming kings and said, "O king of the time and lord of the age and the day, may felicity endure unto thee and acceptance and be thy rank exalted over all the kings both morning and evening! (58) The work of the bath is accomplished, by the king's fair fortune and the eminence of his magnanimity, (59) and indeed we have done all that behoved us and there remaineth but that which behoveth the king." El Aziz ordered him a sumptuous dress of honour and expended monies galore, giving unto each who had wroughten, after the measure of his work. Then he assembled in the bath all the grandees of his state, amirs and viziers and chamberlains and lieutenants, and the chief officers of his realm and household, and sending for his son El Abbas, said to him,"O my son, I have builded thee a bath, wherein thou mayst take thy pleasance; so enter thou therein, that thou mayst see it and divert thyself by gazing upon it and viewing the goodliness of its ordinance and decoration." "With all my heart," replied the prince and entered the bath, he and the king and the folk about them, so they might divert themselves with viewing that which the workmen's hands had wroughten..? ? ? ? ? Whenas the couriers came with news of thee, how fair Thou wast and sweet and how thy visage shone with light,.Presently she felt a breath upon her face; whereupon she awoke and found Queen Kemeriyeh kissing her, and with her her three sisters, Queen Jemreh, Queen Wekhimeh and Queen Sherareh. So she arose and kissed their hands and rejoiced in them with the utmost joy and they abode, she and they, in talk and converse, what while she related to them her history, from the time of her purchase by the Mughrebi to that of her coming to the slave-dealers' barrack, where she besought Ishac en Nedim to buy her, and how she won to Er Reshid, till the moment when Iblis came to her and brought her to them. They gave not over talking till the sun declined and turned pale and the season of sundown drew near and the day departed, whereupon Tuhfeh was instant in supplication to God the Most High, on the occasion of the prayer of sundown, that He would reunite her with her lord Er Reshid..25. The City of Brass cccclxxxvii.As for his mother, Shah Khatoun, great was her longing for her son and she [still] thought of him and news of him was cut off from her, wherefore her life was troubled and she forsook sleep and could not make mention of him before King Caesar her husband. Now she had an eunuch who had come with her from the court of her uncle King Suleiman Shah, and he was intelligent, quickwitted, a man of good counsel. So she took him apart one day and said to him, 'Thou hast been my servant from my childhood to this day; canst thou not therefore avail to get me news of my son, for that I cannot speak of his matter?' 'O my lady,' answered he, 'this is an affair that thou hast concealed from the first, and were thy son here, it would not be possible for thee to harbour him, lest thine honour fall into suspicion with the king; for they would never credit thee, since the news hath been spread abroad that thy son was slain by his uncle.' Quoth she, 'The case is even as thou sayst and thou speakest truly; but, provided I know that my son is alive, let him be in these parts pasturing sheep and let me not see him nor he me.' And he said to her, 'How shall we contrive in this affair?' 'Here are my treasures and my wealth,' answered she. 'Take all thou wilt and bring me my son or else news of him.'? ? ? ? ? a. Story of the Chief of the New Cairo Police cccxliii.? ? ? ? ? She let him taste her honey and wine (183) before his death: This was his last of victual until the Judgment Day..Forehead, Of that which is written on the, i. 136..Then said she to me, "To-morrow morning, when Amin el Hukm cometh, have patience with him till he have made an end of his speech, and when he is silent, return him no answer; and if the prefect say to thee, 'What ailest thee that thou answerest him not?' do thou reply, 'O lord, know that the two words are not alike, but there is no [helper] for him who is undermost (101), save God the Most High.' (102) The Cadi will say, 'What is the meaning of thy saying," The two words are not alike"?' And do thou make answer, saying, 'I deposited with thee a damsel from the palace of the Sultan, and most like some losel of thy household hath transgressed against her or she hath been privily murdered. Indeed, there were on her jewels and raiment worth a thousand dinars, and hadst thou put those who are with thee of slaves and slave-girls to the question, thou hadst assuredly lit on some traces [of the crime].' When he heareth this from thee, his agitation will redouble and he will be confounded and will swear that needs must thou go with him to his house; but do thou say, 'That will I not do, for that I am the party aggrieved, more by token that I am under suspicion with thee.' If he redouble in calling [on God for aid] and conjure thee by the oath of divorce, saying, 'Needs must thou come,' do thou say, 'By Allah, I will not go, except the prefect come also.'Wasteful Son, The Rich Man and his, i. 252..Bihzad, Story of Prince, i. 99..All this while Meimoun's eye was upon her and presently he said to her, 'Harkye, Tuhfeh! Sing to me.' But Queen Zelzeleh cried out at him and said, 'Desist, O Meimoun. Thou sufferest not Tuhfeh to pay heed unto us.' Quoth he, 'I will have her sing to me.' And words waxed between them and Queen Zelzeleh cried out at him. Then she shook and became like unto the Jinn and taking in her hand a mace of stone, said to him, 'Out on thee! What art thou that thou shouldst bespeak us thus? By Allah, but for the king's worship and my fear of troubling the session and the festival and the mind of the Sheikh Iblis, I would assuredly beat the folly out of thy head!' When Meimoun heard these her words, he rose, with the fire issuing from his eyes, and said, 'O daughter of Imlac, what art thou that thou shouldst outrage me with the like of this talk?' 'Out on thee, O dog of the Jinn,' replied she, 'knowest thou not thy place?' So saying, she ran at

him and offered to strike him with the mace, but the Sheikh Iblis arose and casting his turban on the ground, said, 'Out on thee, O Meimoun! Thou still dost with us on this wise. Wheresoever thou art present, thou troubleth our life! Canst thou not hold thy peace till thou goest forth of the festival and this bride-feast (222) be accomplished? When the circumcision is at an end and ye all return to your dwelling-places, then do as thou wilt. Out on thee, O Meimoun! Knowest thou not that Imlac is of the chiefs of the Jinn? But for my worship, thou shouldst have seen what would have betided thee of humiliation and punishment; but by reason of the festival none may speak. Indeed thou exceedest: knowest thou not that her sister Wekhimeh is doughtier than any of the Jinn? Learn to know thyself: hast thou no regard for thy life?'. Then she cast the lute from her hand and wept till she made the Lady Zubeideh weep, and she said to her, "O Sitt el Milah, methinks he whom thou lovest is not in this world, for that the Commander of the Faithful hath sought him in every place, but hath not found him." Whereupon the damsel arose and kissing the Lady Zubeideh's hands, said to her, "O my lady, if thou wouldst have him found, I have a request to make to thee, wherein thou mayst accomplish my occasion with the Commander of the Faithful." Quoth the princess, "And what is it?" "It is," answered Sitt el Milah, "that thou get me leave to go forth by myself and go round about in quest of him three days, for the adage saith, 'She who mourneth for herself is not the like of her who is hired to mourn.' (29) If I find him, I will bring him before the Commander of the Faithful, so he may do with us what he will; and if I find him not, I shall be cut off from hope of him and that which is with me will be assuaged." Quoth the Lady Zubeideh, "I will not get thee leave from him but for a whole month; so be of good heart and cheerful eye." Whereupon Sitt el Milah was glad and rising, kissed the earth before her once more and went away to her own place, rejoicing..15. The Cat and the Crow cl.????t. The Weaver who became a Physician by his Wife's Commandment dcccix. Two months after this occurrence, there came to me one of the Cadi's officers, with a scroll, wherein was the magistrate's writ, summoning me to him. So I accompanied the officer and went in to the Cadi, whereupon the plaintiff, to wit, he who had taken out the summons, sued me for two thousand dirhems, avouching that I had borrowed them of him as the woman's agent. (117) I denied the debt, but he produced against me a bond for the amount, attested by four of those who were in company [on the occasion]; and they were present and bore witness to the loan. So I reminded them of my kindness and paid the amount, swearing that I would never again follow a woman's counsel. Is not this marvellous? .???? Her eye is sharper than a sword; the soul with ecstasy It takes and longing leaves behind, that nothing may assain..Fair patience practise, for thereon still followeth content, iii. 116..???? To God of all the woes I've borne I plain me, for I pine For longing and lament, and Him for solace I entreat.92. El Amin and his Uncle Ibrahim ben el Mehdi dclxxxii.????b. The Cook's Story (238) cxxi.????n. The Man who never Laughed again dlxxxvii. Quoth I (and mine a body is of passion all forslain), iii. 81..????a. Story of the Physician Douban xi. So he left her and slept his night and on the morrow he repaired to the shop of his friend the druggist and saluted him. The other welcomed him and questioned him of his case; whereupon he told him how he had fared, till he came to the mention of the woman's husband, when he said, "Then came the cuckold her husband and she clapped me into the chest and shut the lid on me, whilst her addelepatet pimp of a husband went round about the house, top and bottom; and when he had gone his way, we returned to what we were about." With this, the druggist was certified that the house was his house and the wife his wife, and he said, 'And what wilt thou do to-day?' Quoth the singer, 'I shall return to her and weave for her and full her yarn, (198) and I came but to thank thee for thy dealing with me.' .???? My fortitude fails, my endeavour is vain; My bosom is straitened. To Thee, I complain.. There was once in the city of Hemadan (191) a young man of comely aspect and excellently skilled in singing to the lute, and he was well seen of the people of the city. He went forth one day of his city, with intent to travel, and gave not over journeying till his travel brought him to a goodly city. Now he had with him a lute and what pertained thereto, (192) so he entered and went round about the city till he fell in with a druggist, who, when he espied him, called to him. So he went up to him and he bade him sit down. Accordingly, he sat down by him and the druggist questioned him of his case. The singer told him what was in his mind and the other took him up into his shop and brought him food and fed him. Then said he to him, 'Arise and take up thy lute and beg about the streets, and whenas thou smellst the odour of wine, break in upon the drinkers and say to them, "I am a singer." They will laugh and say, "Come, [sing] to us." And when thou singest, the folk will know thee and bespeak one another of thee; so shall thou become known in the city and thine affairs will prosper.' .???? By Allah, O thou that chid'st my heart concerning my sister's love, Leave chiding and rather bemoan my case and help me to my will.. So the youth returned to his house, and indeed the world was grown black in his eyes and he said, 'My father said sooth.' Then he opened the chamber door and piling up the bricks under his feet, put the rope about his neck and kicked away the bricks and swung himself off; whereupon the rope gave way with him [and he fell] to the ground and the ceiling clove in sunder and there poured down on him wealth galore, So he knew that his father meant to discipline (226) him by means of this and invoked God's mercy on him. Then he got him again that which he had sold of lands and houses and what not else and became once more in good case. Moreover, his friends returned to him and he entertained them some days..???? O morn, our loves that sunder'st, a sweet and easeful life Thou dost for me prohibit, with thy regard austere.. Then she turned and saw within the chamber an old man, comely of hoariness, venerable of aspect, who was dancing on apt and goodly wise, a dance the like whereof none might avail unto. So she sought refuge with God the Most High from Satan the Stoned (193) and said, 'I will not give over what I am about, for that which God decreeth, He carrieth into execution.' Accordingly, she went on singing till the old man came up to her and kissed the earth before her, saying, 'Well done, O Queen of the East and the West! May the world be not bereaved of thee! By Allah, indeed thou art perfect of qualities and ingredients, O Tuhfet es Sudour! (194) Dost thou know me?' 'Nay, by Allah,' answered she; 'but methinks thou art of the Jinn.' Quoth he, 'Thou sayst sooth; I am the Sheikh Aboutawaf (195) Iblis, and I come to

thee every night, and with me thy sister Kemeriyeh, for that she loveth thee and sweareth not but by thy life; and her life is not pleasant to her, except she come to thee and see thee, what while thou seest her not. As for me, I come to thee upon an affair, wherein thou shall find thine advantage and whereby thou shalt rise to high rank with the kings of the Jinn and rule them, even as thou rulest mankind; [and to that end I would have thee come with me and be present at the festival of my son's circumcision; (196)] for that the Jinn are agreed upon the manifestation of thine affair.' And she answered, 'In the name of God.' When the two young men presented themselves before him and set forth their case to him and to the folk and the king heard their speech, he knew them and his heart was like to fly for joyance in them: the tears poured from his eyes at their sight and that of his wife, and he thanked God the Most High and praised Him for that He had reunited [him with] them. Then he dismissed the folk who were present about him and bade commit the Magian and the woman and the two youths to his armoury (65) [for the night], commanding that they should keep guard over them till God caused the morning morrow, so he might assemble the cadis and the judges and assessors and judge between them, according to the Holy Law, in the presence of the four cadis. So they did his bidding and the king passed the night praying and praising God the Most High for that which He had vouchsafed him of kingship and puissance and victory over (66) him who had wronged him and thanking Him who had reunited him with his family..161. King Jelyaad of Hind and his Vizier Shimas: whereafter ensueth the History of King Wird Khan son of King Jelyaad and his Women and Viziers dcccxciz.46. The Sharper of Alexandria and the Master of Police cccxli. The eunuch returned and told the king, who said, "Indeed, we have been neglectful with regard to El Abbas. What shall be our excuse with the king? By Allah, my soul misdoubted me that the youth was of the sons of the kings!" The Lady Afifeh, his wife, saw him lamenting for [his usage of] El Abbas and said to him, "O king, what is it thou regrettest with this exceeding regret?" Quoth he, "Thou knowest the stranger youth, who gave us the rubies?" "Assuredly," answered she; and he said, "Yonder youths, who have halted in the palace court, are his mamelukes, and his father King El Aziz, lord of Yemen, hath pitched his camp in the Green Meadow; for he is come with his army to seek him, and the number of his troops is [four-and-] twenty thousand men." [Then he went out from her], and when she heard his words, she wept sore for him and had compassion on his case and sent after him, counselling him to send for the mamelukes and lodge them [in the palace] and entertain them..Then they went to the youth and said to him, 'Know that the king thanketh thee for thy dealing yesternight and exceedeth in [praise of] thy good deed;' and they prompted him to do the like again. So, when the next night came, the king abode on wake; watching the youth; and as for the latter, he went to the door of the pavilion and drawing his sword, stood in the doorway. When the king saw him do thus, he was sore disquieted and bade seize him and said to him, 'Is this my requital from thee? I showed thee favour more than any else and thou wouldst do with me this vile deed.' Then arose two of the king's servants and said to him, 'O our lord, if thou command it, we will strike off his head.' But the king said, 'Haste in slaying is a vile thing, for it (107) is a grave matter; the quick we can slay, but the slain we cannot quicken, and needs must we look to the issue of affairs. The slaying of this [youth] will not escape us.' (108) Therewith he bade imprison him, whilst he himself returned [to the city] and despatching his occasions, went forth to the chase..So Belehwan the froward abode king in his father's room and his affairs prospered, what while the young Melik Shah lay in the underground dungeon four full-told years, till his charms faded and his favour changed. When God (extolled be His perfection and exalted be He!) willed to relieve him and bring him forth of the prison, Belehwan sat one day with his chief officers and the grandees of his state and discoursed with them of the story of King Suleiman Shah and what was in his heart. Now there were present certain viziers, men of worth, and they said to him, 'O king, verily God hath been bountiful unto thee and hath brought thee to thy wish, so that thou art become king in thy father's stead and hast gotten thee that which thou soughtest. But, as for this boy, there is no guilt in him, for that, from the day of his coming into the world, he hath seen neither ease nor joyance, and indeed his favour is faded and his charms changed [with long prison]. What is his offence that he should merit this punishment? Indeed, it is others than he who were to blame, and God hath given thee the victory over them, and there is no fault in this poor wight.' Quoth Belehwan, 'Indeed, it is as ye say; but I am fearful of his craft and am not assured from his mischief; belike the most part of the folk will incline unto him.' 'O king,' answered they, 'what is this boy and what power hath he? If thou fear him, send him to one of the frontiers.' And Belehwan said, 'Ye say sooth: we will send him to be captain over such an one of the marches.'? ? ? ? Come, then, companions mine, rejoice with me and say, "All hail to thee, O friend, and welcome fair and fain!".When they heard me speak in Arabic, one of them came up to me and saluting me [in that language], questioned me of my case. Quoth I, 'What [manner of men] are ye and what country is this?' 'O my brother,' answered he, 'we are husbandmen and come to this river, to draw water, wherewithal to water our fields; and whilst we were thus engaged to-day, as of wont, this boat appeared to us on the surface of the water, issuing from the inward of yonder mountain. So we came to it and finding thee asleep therein, moored it to the shore, against thou shouldst awake. Acquaint us, therefore, with thy history and tell us how thou camest hither and whence thou enteredst this river and what land is behind yonder mountain, for that we have never till now known any make his way thence to us.' But I said to them, 'Give me somewhat to eat and after question me.' So they brought me food and I ate and my spirits revived and I was refreshed. Then I related to them all that had befallen me, whereat they were amazed and confounded and said, 'By Allah, this is none other than a marvellous story, and needs must we carry thee to our king, that thou mayst acquaint him therewith.' So they carried me before their king, and I kissed his hand and saluted him..14. Khelif the Fisherman (227) cccxxi. Accordingly, Shefikeh went out and repairing to the nurse's house, found her clad in apparel other (100) than that which she had been wont to wear aforetime. So she saluted her and said to her, "Whence hadst thou this dress, than which there is no goodlier?" "O Shefikeh," answered the nurse, "thou deemest that I have gotten (101) no good save of thy mistress; but, by Allah, had I endeavoured for her destruction, I had done [that

which was my right], for that she did with me what thou knowest (102) and bade the eunuch beat me, without offence of me committed; wherefore do thou tell her that he, on whose behalf I bestirred myself with her, hath made me quit of her and her humours, for that he hath clad me in this habit and given me two hundred and fifty dinars and promised me the like thereof every year and charged me serve none of the folk." As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad. When her husband heard this, he said to her, 'What is thy name and what are the names of thy father and mother?' She told him their names and her own, whereby he knew that it was she whose belly he had slit and said to her, 'And where are thy father and mother?' 'They are both dead,' answered she, and he said, 'I am that journeyman who slit thy belly.' Quoth she, 'Why didst thou that?' And he replied, 'Because of a saying I heard from the wise woman.' 'What was it?' asked his wife, and he said, 'She avouched that thou wouldst play the harlot with a hundred men and that I should after take thee to wife.' Quoth she, 'Ay, I have whored it with a hundred men, no more and no less, and behold, thou hast married me.' 'Moreover,' continued her husband, 'the wise woman foresaid, also, that thou shouldst die, at the last of thy life, of the bite of a spider. Indeed, her saying hath been verified of the harlotry and the marriage, and I fear lest her word come true no less in the matter of thy death.' When the night darkened on her, she called him to mind and her heart clave to him and sleep visited her not; and on this wise she abode days and nights, till she sickened and abstained from food. So her lord went in to her and said to her, "O Sitt el Milah, how findest thou thyself?" "O my lord," answered she, "I am dead without recourse and I beseech thee to bring me my shroud, so I may look on it before my death." Therewithal he went out from her, sore concerned for her, and betook himself to a friend of his, a draper, who had been present on the day when the damsel was cried [for sale]. Quoth his friend to him, "Why do I see thee troubled?" And he answered, "Sitt el Milah is at the point of death and these three days she hath neither eaten nor drunken. I questioned her to-day of her case and she said, 'O my lord, buy me a shroud, so I may look on it before my death.'" Quoth the draper, "Methinks nought ails her but that she is enamoured of the young Damascene and I counsel thee to mention his name to her and avouch to her that he hath foregathered with thee on her account and is desirous of coming to thy house, so he may hear somewhat of her singing. If she say, 'I reckon not of him, for there is that to do with me which distracteth me from the Damascene and from other than he,' know that she saith sooth concerning her sickness; but, if she say to thee other than this, acquaint me therewith." . . . e. Story of the Portress lxvii. 47. El Melik en Nasir and the three Masters of Police ccxliii. When Galen heard this, he ordered the weaver the amount of his wife's dowry and bade him pay it to her and divorce her. Moreover, he forbade him from returning to the practice of physic and warned him never again to take to wife a woman of better condition than himself; and he gave him his spending-money and bade him return to his [former] craft. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary or rarer than the story of the two sharpers who cozened each his fellow." . . . THE FOURTEENTH OFFICER'S STORY . . . My royal couch have I forsworn, sequestering myself From all, and have mine eyes forbid the taste of sleep's delight. . . . Who letteth us or hind'reth our way, I spring on him, As springeth lynx or panther upon the frightened deer;. . . ed. Story of the Barber's Fourth Brother clviii. . . . b. Story of the Enchanted Youth vii 3. The Porter and the Three Ladies of Baghdad ix. . . . The dwellings, indeed, one and all, I adorned, Bewildered and dazed with delight at your view;. Now this (155) was the francolin that bore witness against him.' Druggist, The Singer and the, i. 229. . . . ? ? ? ? ? ba. The Envier and the Envied xlvi. Then they attired Dinarzad in a dress of blue brocade and she became as she were the full moon, whenas it shineth forth. So they displayed her in this, for the first dress, before King Shahzeman, who rejoiced in her and well-nigh took leave of his wits for longing and amorous desire; yea, he was distraught with love for her, whenas he saw her, for, indeed, she was as saith of her one of her describers in the following verses: . . . Upon you be the peace of God! May all prosperity, For what's decreed of years and lives, upon you ever wait! Then they returned to Shehrzad and displayed her in the second dress. They clad her in a dress of surpassing goodness, and veiled her face to the eyes with her hair. Moreover, they let down her side locks and she was even as saith of her one of her describers in the following verses: . . . ? ? ? x. The King and his Chamberlain's Wife dccccxvii. Akil rejoiced in the coming of El Abbas and the slaughter of his enemy and all in his camp rejoiced also and cast dresses of honour upon Aamir. Moreover, Akil bade go forth to meet El Abbas, and commanded that none, great or small, freeman or slave, should tarry behind. So they did his bidding and going forth all, met El Abbas at three parasangs' distance from the camp. When they met him, they all dismounted from their horses and Akil and he embraced and clapped hands. (95) Then they returned, rejoicing in the coming of El Abbas and the slaughter of their enemy, to the camp, where tents were pitched for the new-comers and carpets spread and game killed and beasts slaughtered and royal guest-meals spread; and on this wise they abode twenty days, in the enjoyment of all delight and solace of life. Now the king was seated at the lattice, hearkening to their talk, and Abou Sabir's words angered him; so he bade bring him before him and they brought him forthright. Now there was in the king's palace an underground dungeon and therein a vast deep pit, into which the king caused cast Abou Sabir, saying to him, 'O lackwit, now shall we see how thou wilt come forth of the pit to the throne of the kingdom.' Then he used to come and stand at

the mouth of the pit and say, 'O lackwit, O Abou Sabir, I see thee not come forth of the pit and sit down on the king's throne!' And he assigned him each day two cakes of bread, whilst Abou Sabir held his peace and spoke not, but bore with patience that which betided him..10. The Enchanted Horse cxxlir.97. Dibil el Khuzai with the Lady and Muslin ben el Welid ccccvii. Then they displayed Dinarzad in a second and a third and a fourth dress and she came forward, as she were the rising sun, and swayed coquettishly to and fro; and indeed she was even as saith the poet of her in the following verses:..Now this island is under the Equinoctial line; its night is still twelve hours and its day the like. Its length is fourscore parasangs and its breadth thirty, and it is a great island, stretching between a lofty mountain and a deep valley. This mountain is visible at a distance of three days' journey and therein are various kinds of jacinths and other precious stones and metals of all kinds and all manner spice-trees, and its soil is of emery, wherewith jewels are wrought. In its streams are diamonds, and pearls are in its rivers. (208) I ascended to its summit and diverted myself by viewing all the marvels therein, which are such as beggar description; after which I returned to the king and sought of him permission to return to my own country. He gave me leave, after great pressure, and bestowed on me abundant largesse from his treasuries. Moreover, he gave me a present and a sealed letter and said to me, 'Carry this to the Khalif Haroun er Reshid and salute him for us with abundant salutation.' And I said, 'I hear and obey.'! ? ? ? ? She came in robes of green, the likeness of the leaf That the pomegranate's flower doth in the bud encase..17. The Merchant of Oman cccliv. FIROUZ AND HIS WIFE (175).? ? ? ? ? e. The Fifth Voyage of Sindbad the Sailor cclxiii. Then he returned to the youth and said to him, 'Arise and come to the bath.' And he fell to shampooing his hands and feet, whilst the youth called down blessings on him and said, 'O my lord, who art thou? Methinks there is not in the world the like of thee, no, nor a pleasanter than thy composition.' Then each of them acquainted the other with his case and condition and they went to the bath; after which the master of the house conjured the young merchant to return with him and summoned his friends. So they ate and drank and he related to them the story, wherefore they praised the master of the house and glorified him; and their friendship was complete, what while the young merchant abode in the town, till God vouchsafed him a commodity of travel, whereupon they took leave of him and he departed; and this is the end of his story. Nor," added the vizier, "O king of the age, is this more marvellous than the story of the rich man who lost his wealth and his wit." Officer's Story, The First, ii. 122.. Then she returned home, troubled and careful; and when her husband saw her on this wise, he questioned her of her case and she said to him, 'Verily, my breast is straitened by reason of thee and of the simpleness of thine intent. Straitness liketh me not and thou in thy [present] craft gaiest nought; so either do thou seek out a craft other than this or pay me my due (17) and let me go my way.' Her husband chid her for this and admonished her; (18) but she would not be turned from her intent and said to him, 'Go forth and watch yonder physician how he doth and learn from him what he saith.' Quoth he, 'Let not thy heart be troubled: I will go every day to the physician's assembly.'? ? ? ? ? Upon the table of her cheek beauty hath writ, "Alack, Her charms! 'Twere well thou refuge sought'st with God incontinent." (119).? ? ? ? ? I'll say. If for my loved ones' loss I rent my heart for dole.. Presently a villager passed by [the pit and finding] her [alive,] carried her to his house and tended her, [till she recovered]. Now, he had a son, and when the young man saw her, he loved her and besought her of herself; but she refused and consented not to him, whereupon he redoubled in love and longing and despite prompted him to suborn a youth of the people of his village and agree with him that he should come by night and take somewhat from his father's house and that, when he was discovered, he should say that she was of accord with him in this and avouch that she was his mistress and had been stoned on his account in the city. So he did this and coming by night to the villager's house, stole therefrom goods and clothes; whereupon the old man awoke and seizing the thief, bound him fast and beat him, to make him confess. So he confessed against the woman that she had prompted him to this and that he was her lover from the city. The news was bruited abroad and the people of the city assembled to put her to death; but the old man, with whom she was, forbade them and said, 'I brought this woman hither, coveting the recompense [of God,] and I know not [the truth of] that which is said of her and will not suffer any to hurt her.' Then he gave her a thousand dirhems, by way of alms, and put her forth of the village. As for the thief, he was imprisoned for some days; after which the folk interceded for him with the old man, saying, 'This is a youth and indeed he erred;' and he released him..? ? ? ? ? A talking-stock among the folk for ever I abide; Life and the days pass by, yet ne'er my wishes I attain).. Then she arose and returned to her chamber.. Women's Craft, ii. 287.

[Revised Course of Study for the Common Schools of Illinois](#)

[Zur Lehre Vom Eigenthumserwerb Durch Accession Nach Romischem Recht](#)

[The Official Illustrated Guide To the District Adjacent to the North Staffordshire Railway](#)

[Due Studi Danteschi](#)

[Historical Development of Secondary Education from Prehistoric Times to the Christian Era](#)

[The Theory and Practice of Color](#)

[Kilmainham Memories The Story of the Greatest Political Crime of the Century](#)

[A Nursery Manual the Care and Feeding of Children in Health and Disease](#)

[Rey Nuestro Senor El Pensador del Peru Al](#)

[Juliet and Joliet](#)

[del Bever Caldo Costumato de Gli Antichi Romani](#)

[The Blind Mans World](#)

[Elementary Chemistry Vol 1 Progressive Lessons in Experiment and Theory](#)

[Eureka or the Golden Door Ajar The Mysteries of the World Mysteriously Revealed Now Published for the First Time New and Original Theories of the Creation of the World Its Age Atmosphere Shape Law of Gravitation Movement on Its Axis Etc](#)

[Contributions to the Archaeology of Missouri Vol 1 By the Archaeological Section of the St Louis Academy of Science Pottery](#)

[Phenolreaktion \(Aldaminreaktion\) Und Ihre Bedeutung Fur Die Biologie. Die](#)

[Nematode Worms](#)

[A Catalogue of Rembrandts Etchings Vol 1 of 2](#)

[If Not the Saloon What? The Point of View and the Point the Contact](#)

[Trooper 8008 I y](#)

[Report of the Executive Officers of the Baltimore and Ohio Rail Road Company on the Subject of Retrenchment](#)

[English Javanese Vocabulary](#)

[Da Naz A Niederosterreichischer Bauernbui Geht in dFremd Gedicht in Unterennsischer Mundart](#)

[How to Build a Motor Launch](#)

[Voz de Amonestaciin i Instrucciin i Todo Pueblo O Sea Una Introducciin i La Fe y Doctrinas de la Iglesia de Jesu Cristo de Los Santos de Los iltimos Dias. Una](#)

[Aeroplane Designing for Amateurs A Plain Treatment of the Basic Principles of Flight Engineering Including Heretofore Unpublished Facts Concerning Bird Flight and Aerodynamic Phenomena](#)

[Disegno del Doni Partito in Piu Ragionamenti Ne Quali Si Tratta Della Scoltura Et Pittura de Colori de Getti de Modegli Con Molte Cose](#)

[Appartenenti a Questarti](#)

[Short Notes on the Church and Parish of Ottery St Mary Devon](#)

[How to Write for the Press A Compilation of the Best Authorities Showing How Manuscripts Should Be Prepared for the Printer the Various Styles of Literary Composition Errors to Be Avoided Etc Etc](#)

[The Essence of Japanese Buddhism](#)

[Immersion Proved to Be Not a Scriptural Mode of Baptism But a Romish Invention And Immersionists Shewn to Be Disregarding Divine Authority in Refusing Baptism to the Infant Children of Believers](#)

[Five Weeks Study of Astronomy Talks and Lectures](#)

[Vierter Beitrag Zur Kenntnis Der Phanerogamenflora Von Bohmen](#)

[The Paper-Hangers Companion A Treatise on Paper-Hanging in Which the Practical Operations of the Trade Are Systematically Laid Down With Copious Directions Preparatory to Papering Preventions Against the Effect of Damp on Walls The Various Cements an](#)

[The Literary Relations of John Evelyn Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Arts in English in the Graduate School of the University of Illinois 1914](#)

[The Train Dispatcher A Manual of Railway Telegraphy](#)

[The Flight of the Shadow](#)

[Manuctio Ad Logicam Sive Dialectica Studiosi Juventuti Ad Logicam Priparandi](#)

[The Gold Placers of the Vicinity of Dahlonga Georgia](#)

[Poppys Journal \(Notebook Diary Blank Book\)](#)

[The Annals of Harpers Ferry With Sketches of Its Founder and Many Prominent Characters Connected with Its History Anecdotes c](#)

[Nanas Journal \(Notebook Diary Blank Book\)](#)

[I Choose to Be Confident Fitness Journal Grey 7x10 Fitness Personal Training Weight Loss and Exercise Journal](#)

[She Believed She Could So She Did Large Inspirational Quote Daisy Flower Cover Design Notebook Journal 200 Lined Numbered Pages \(85 X 11\)](#)

[I Choose to Be Confident Fitness Journal Teal 7x10 Fitness Personal Training Weight Loss and Exercise Journal](#)

[I Choose to Be Confident Fitness Journal Pink 7x10 Fitness Personal Training Weight Loss and Exercise Journal](#)

[Kinship Organisations and Group Marriage in Australia](#)

[Busca del Tiempo Perdido \(Spanish Edition\) En](#)

[The Nature of Fever Being the Gulstonian Lectures Delivered at the Royal College of Physicians of London in March 1887](#)

[I Choose to Be Confident Fitness Journal Red 7x10 Fitness Personal Training Weight Loss and Exercise Journal](#)

[The Doctors Wife a Novel by The Author of Lady Audleys Secret Mary Elizabeth Braddon](#)

[Winter Theme Journal Frozen Geese \(Notebook Diary Blank Book\)](#)

[I Choose to Be Confident Fitness Journal Orange 7x10 Fitness Personal Training Weight Loss and Exercise Journal](#)  
[The Mound of the Jew and the City of Onias Belbeis Samanood Abusir Tukh El Karmus 1887](#)  
[McKinlays Journal of Exploration in the Interior of Australia](#)  
[Recherches Sur l'Administration Municipale de Rennes Au Temps de Henri IV](#)  
[Wake Me Up Before You Go-Go - A Justice Security Novel](#)  
[Geese Journal](#)  
[First Lessons in Spoken French for Men in Military Service](#)  
[The Calcutta Journal of Medicine Vol 26 June 1907](#)  
[The Tempest with an Introduction and Notes](#)  
[The Rad Theory](#)  
[Dante La Divina Commedia Notes on Inferno](#)  
[An Expository Sketch of a New Theory of the Calculus](#)  
[Die Bau-Und Kunstdenkmaler Des Kreises Wittgenstein Im Auftrage Des Provinzial-Verbandes Der Provinz Westfalen](#)  
[A Short Plain Comprehensive Practical Latin Grammar Comprising All the Rules and Observations Necessary to an Accurate Knowledge of the Latin Classics Having the Signs of Quantity Affixed to Certain Syllables to Show Their Right Pronunciation with](#)  
[Cholera Facts and Conclusions as to Its Nature Prevention and Treatment](#)  
[The Journal of a Voyage from Calcutta to Van Diemens Land Comprising a Description of That Colony During a Six Months Residence](#)  
[Definitions and Axioms of a Future Science of Existence or Ontology A Study](#)  
[Isule Et Orovese Tragedie En Cinq Actes](#)  
[Publications of the Brookline Historical Society](#)  
[Popular Science Monthly Vol 92 April 1918](#)  
[Occultism for Beginners](#)  
[The Grammar of Present Day English](#)  
[The Book of Complete Information about Pianos](#)  
[Essay on the Mysteries of Eleusis](#)  
[Fruit Trees and Their Enemies With a Spraying Callendar](#)  
[The Hills and the Corn A Legend of the Kekchi Indians of Guatamela Put in Writing by the Late Tiburtius Kaal and Others and Translated Into English](#)  
[How to Be the Incredible Parents of Your Incredible Kids](#)  
[Philippine English Series Grammar](#)  
[Get Rid of Your Head Trash about Money How to Avoid the 3 Massive Money Mistakes Even Smart People Make](#)  
[Bodybuilding How to Build the Body of a Greek God](#)  
[Jenn Personalized Name Journal Custom Name Gift Idea Jenn \(Notebook Diary Blank Book\)](#)  
[Journal of a Tour in the Principalities Crimea and Countries Adjacent to the Black Sea in the Years 1835-36](#)  
[Yoga for You Crafting a Yoga Practice for Your Personal Needs](#)  
[Panic Attacks How to Deal with Panic Attacks and Anxiety A Step by Step Guide to Eliminate Anxiety Depression Low Self-Esteem and Panic Disorder](#)  
[More Shorts Within a Mystery Sequel to Writing My Shorts](#)  
[Crying Out to God in the Manner of the Lords Prayer](#)  
[Jennifer Personalized Name Journal Custom Name Gift Idea Jennifer \(Notebook Diary Blank Book\)](#)  
[Zionism Is Bullshit Selected Speeches Interviews and Writings](#)  
[Cyborg Seduction](#)  
[Algebra Trigonometry Equations and Formulas Edition 1](#)  
[Charles Story](#)  
[The True Doctrine of Orbits An Original Treatise on Central Forces](#)  
[La Comtesse de Rudolstadt - Tome II](#)  
[Le Compagnon Du Tour de France](#)  
[The Cruising Handbook](#)  
[Tyler \(German Version\)](#)  
[Kris Personalized Name Journal Custom Name Gift Idea Kris \(Notebook Diary Blank Book\)](#)

[The House in Laguna Niguel](#)

---